

**Zeitschrift:** Quaderni grigionitaliani  
**Herausgeber:** Pro Grigioni Italiano  
**Band:** 11 (1941-1942)  
**Heft:** 2

**Artikel:** L'offerta  
**Autor:** Menghini, F.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-12681>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# QUADERNI GRIGIONI ITALIANI

Rivista trimestrale delle Valli Grigioni italiane  
pubblicata dalla PRO GRIGIONI ITALIANO con sede in Coira.

— ESCE QUATTRO VOLTE ALL'ANNO —

---

## L'OFFERTA

---

Da «I Persiani» di Eschilo

*Questo ben noto cammino rivado  
spoglia d'ogni ornamento, non portata  
dal lussuoso carro; ecco, le case  
lascio recando al padre del fanciullo  
le dolcissime offerte grate ai morti:  
il soave a gustarsi bianco latte  
di tenera bovina, e questo miele  
brillante come sole, distillato  
dall'instancabile amante dei fiori.  
E ancor quest'acqua di vergine fonte,  
e il luminoso frutto di un antico  
vigneto, pura bevanda sgorgata  
dalle materne feconde campagne.  
Ed ecco pur la bacca profumata  
di questo biondo olivo dalle foglie  
in ogni tempo vive e germoglianti.  
E questi fiori intreccio, che la terra  
tutta fertile ha dati: ora un bel canto  
voi modulate, amici, sopra il dono  
da me offerto agli spiriti di morte.*

Trad. dal greco di F. MENGHINI